



Quatre Juno pour
Avril Lavigne

Page 3

Radiohead: des secrets
mal gardés

Page 2

Thom Yorke

CAHIER C | LA PRESSE | MONTRÉAL | LUNDI 7 AVRIL 2003

La Presse

SUZANNE LÉVESQUE

La petite blonde chez *Le Grand Blond...* et ailleurs



SONIA SARFATI

« Personne ne peut se comparer à Marc Labrèche. Si j'avais eu à remplacer au pied levé une animatrice dans mon genre, je ne l'aurais jamais fait. Là, personne ne peut prétendre que je le « remplace ». C'est une des raisons qui font que j'ai accepté d'animer *Le Grand Blond avec un show sournois* en son absence », fait Suzanne Lévesque, la petite blonde qui, le 17 mars, a pris la relève du grand blond.

Depuis, de concert avec l'équipe de l'émission, elle tient ce fort unique en attendant le retour de celui qui est bien plus que simplement au cœur du titre du talk-show. Marc Labrèche a décidé de rester auprès de sa conjointe, qui subit actuellement des traitements pour un cancer. Il devrait être sur le plateau le 28 avril, pour terminer la quatrième et dernière saison du *Grand Blond*. « Il y sera », assure Suzanne Lévesque. Elle le souhaite pour lui, pour l'équipe, pour les fans de l'émission qui, depuis quatre ans, se couchent (trop) tard. Tard, mais déridés. Détendus. Inspirés.

« Marc, c'est le talent le plus extravagant, le plus remarquable qu'on ait eu à la télévision depuis des années. Cette créativité dans l'imaginaire ! Il est vraiment unique », poursuit l'animatrice qui, finalement, n'a pas hésité plus de trois minutes à relever le défi. La proposition lui a été lancée un vendredi soir. Le contrat, au départ de deux semaines, commençait le lundi.

Ce soir-là, la petite blonde est entrée sur le plateau du grand blond. Sans tenter d'enfiler les chaussures de Marc Labrèche. « J'anime l'émission à ma manière et avec beaucoup de modestie. » Autour d'elle, des gens qu'elle dit adorer. « Ils sont drôles, brillants. Et Marc est leur ami. Nous avons tous l'impression de travailler pour lui, pour garder son *show* à flot, au meilleur de nos connaissances — des miennes, en tout cas ! Il y a beaucoup, beaucoup d'affection dans tout ça. »

Une affection qui s'entend, puis monte à ses yeux quand elle évoque cette émission qu'elle a connue de l'intérieur — elle a été membre du Club Labrèche pendant la première saison — et de l'extérieur : en tant que fan, elle a vu au moins 70 % des shows sournois du grand blond. « Je savais dès le départ comment marche l'émission. C'était sécurisant. » Depuis, elle apprivoise ce nouveau rôle. Y trouve de plus en plus de plaisir. Goûte à la générosité du public, qui lui témoigne son appui.

En particulier au moment de la parenthèse délicate qui s'est ou-



Photo MARTIN CHAMBERLAND, La Presse ©

« Je suis remplaçante en tous genres ! » s'exclame Suzanne Lévesque. Celle qui anime *Le Grand Blond avec un show sournois* en l'absence de Marc Labrèche depuis le 17 mars, remplace également Louise Cousineau à CKAC le matin. Et cela, en plus des tournages de la télésérie *Emma* et de l'animation du *Plaisir croît avec l'usage*, à Télé-Québec, où elle avait pris la relève de René Richard Cyr.

verte le 31 mars au début de l'émission pour se refermer quatre minutes plus tard : à la demande de Marc Labrèche, le point sur son absence a été fait. « Quatre minutes d'antenne pour expliquer aux gens qu'il se passe quelque chose de difficile pour cet animateur qu'ils aiment tant. Nous leur devons cela. Leur dire ce qui se passe de manière simple, correcte, sans tomber dans le pathos. Puis, passer au rythme et au ton habituels de l'émission. C'est une des choses les plus difficiles que, professionnellement, j'ai eue à faire. »

Pourtant, elle en a vu des vertes et des pas mûres, elle qui est dans le métier depuis l'âge de 17 ans. Il y a eu le théâtre, soir après soir pendant cinq ans, à sa sortie du Conservatoire. Et puis, les offres d'animation. À la radio, derrière différents micros de CKAC, pendant 23 ans. À la télévision, où on a pu la voir à la barre de *Bon dimanche*, de *Coup d'oeil*, de *La Bande des six*, de *Bon matin*, de *Sous la couverture*.

Deux ans sans travail

Et soudain, l'éclipse. Aussi imprévue qu'involontaire. Pendant combien de temps ? « Deux ans. » Pas besoin d'y réfléchir. Elle sait. Les mots tombent et ils sont lourds de tout ce que cette parenthèse a eu de difficile pour celle qui, jamais, ne s'était posée de question sur son

avenir professionnel : elle avait toujours échappé à cette composante de son métier qu'est l'insécurité. Le manque de travail. Là, c'était l'absence totale qui lui tombait, comme le ciel, sur la tête.

Elle avait alors quitté *Bon matin*. Lui restait *Sous la couverture*, émission littéraire qui réussissait fort bien en contenu... et cotes d'écoute. « Il ne m'est pas passé une seconde par l'esprit que l'émission ne reviendrait pas. » Mais c'a été le cas. « Sur le coup, je n'ai pas réalisé. Je suis partie en vacances pour tout l'été, j'ai passé des vacances formidables. C'est quand je suis rentrée à Montréal, en septembre, que j'ai compris. » Parce que les amies étaient retournées au travail. Que le téléphone ne sonnait pas. Que les offres étaient inexistantes. Idem pour les projets. « Je n'étais attendue nulle part. Je ne correspondais à rien pour qui que ce soit. J'ai trouvé ça très dur. »

Dur. Le mot, court, sec, dit tout. Le désarroi du moment. Le vide qui

s'étend, étouffe. La peur. Puis, la honte. Quand, au hasard des premières et des sorties, les connaissances y vont d'un « Qu'est-ce que tu fais de bon ? » Rien. Ni de bon ni de mauvais.

Professionnellement, s'entend. Suzanne Lévesque a profité de ce temps pour voyager. La Chine, le Japon, le Vietnam, le Pérou. Mais au retour, toujours, il y avait la pierre sur le cœur. « J'ai beaucoup travaillé dans ma vie et j'en étais venue à croire que ce rythme très rapide, très saccadé, était mon propre rythme. Ce n'est pas vrai. Et quand tu cesses de travailler, que ce rythme-là s'en va, il faut que tu retrouves ton propre rythme, ta propre respiration. C'est affolant. »

Mais elle a fini par apprivoiser la nouvelle situation. Avait même accepté qu'elle ne retravaillerait plus. Le regrettait — « Se lever le matin et aller faire quelque chose que tu sais pouvoir bien faire, dans la

quelle tu es compétent, et sentir ainsi une espèce d'endossement professionnel et social, c'est très constructif » — mais l'acceptait. C'est là qu'elle a reçu des offres. Stéphane Laporte l'a invitée à jouer les marâtres dans *Le bonheur est dans la télé*. De fil en aiguille, elle s'est retrouvée dans la série *Va savoir*, puis dans le téléroman *Emma*. L'actrice qui hibernait depuis des décennies était de nouveau sollicitée. Et, peu après, l'animatrice a, elle aussi, été appelée à revenir devant les caméras et derrière les micros.

Résultat : Suzanne Lévesque se retrouve aujourd'hui avec un horaire complètement fou. Ainsi, outre les tournages d'*Emma*, elle se retrouve, pour une deuxième et dernière saison, à la barre du *Plaisir croît avec l'usage* à Télé-Québec — où elle a remplacé René Richard Cyr. Depuis le mois de février, elle remplace Louise Cousineau comme chroniqueuse à l'émission *Bonjour Montréal* que Paul Arcand anime à CKAC. Et, bien sûr, il y a les soirées à TVA sur le plateau de Marc Labrèche.

« Je suis remplaçante en tous genres ! pouffe-t-elle. Alors, attention : mon mari me dit que José Théodore va peut-être quitter le Canadien... » Après avoir emprunté les souliers d'un grand blond, pourquoi pas les patins d'un grand brun ?

MA RADIO AU BOULOT

107.3 FM
rockdetente.com

3112146A

3112179

Radiohead en concert à Montréal au mois d'août

Le nouvel album du groupe tourne à la radio... deux mois avant sa sortie



ALEXANDRE VIGNEAULT
POP - ROCK

Pas facile de garder des secrets à l'heure d'Internet. Le mystère entourant le sixième album de Radiohead a été percé la semaine dernière quand le contenu de *Hail to the Thief* s'est retrouvé sur la toile deux mois avant la sortie prévue pour juin. Plus encore, une station de radio de Vancouver a poussé l'audace jusqu'à le faire tourner après l'avoir téléchargé. Et puisqu'on nage déjà dans l'indiscrétion, autant vendre la mèche tout de suite : Radiohead sera en concert à Montréal le 15 août prochain.

Des albums encore inédits qui se retrouvent en ligne, il y en a de plus en plus. *Up*, de Peter Gabriel, était en ligne au moins une semaine avant sa sortie. Même chose pour *Amnesiac*, le précédent disque de Radiohead. La différence, en l'occurrence, c'est que les chansons qui circulent ces jours-ci n'auraient jamais dû atteindre nos oreilles.

« Elles ne sont pas terminées », jure le guitariste Jonny Greenwood. « Ce sont les maquettes, certaines chansons ne sont même pas finies, a renchéri le réalisateur Nigel Godrich sur le forum officiel de Radiohead. Franchement, ce n'est pas vraiment ce qu'on voulait que le monde entende. »

Faisant fi de la colère des créateurs, une station de radio de Vancouver a décidé de faire tourner toutes les nouvelles chansons, rapportait samedi le *Globe And Mail*. « Ce matériel n'est pas censé être disponible avant deux mois, mais il se trouve partout sur Internet, nous ne pouvons pas l'ignorer, a déclaré Pat Cardinal, directeur musical de X-FM, au quotidien torontois. Le danger, c'est que les auditeurs commencent à aller sur Internet pour entendre de la nouvelle musique. » Son point de vue se résume en une phrase toute simple : la fin justifie les moyens.

Comment les chansons ont-elles trouvé leur chemin jusqu'aux réseaux d'échange de fichiers numériques ? Comment se fait-il que des musiciens perfectionnistes à en être maniaques laissent traîner leurs maquettes ? Pat Cardinal croit que le matériel a été mis en ligne par quelqu'un de très proche du groupe. Du côté de Radiohead, on soutient que les enregistrements datant de février ont été volés, ce qui est plutôt ironique vu le titre du disque...

Il n'y a pas que les chansons de *Hail to the Thief* qui circulent sur Internet. Les rumeurs concernant la prochaine tournée du groupe alimentent aussi les discussions. Selon un site consacré à Radiohead, un concert au Molson Park de Barrie, en Ontario, serait prévu pour le 16 août, ce qui permet de supposer un arrêt à Montréal la veille ou le lendemain. Une source fiable a indiqué à *La Presse* que la date retenue était le 15 août et que le concert aurait lieu au parc Jean-Drapeau, où le groupe s'est produit à l'été 2001. Demeurez aux aguets.

Mara Tremblay... toute nue!

ELLE NE SE CACHE PLUS, Mara Tremblay. Fini les boucliers de guitares électriques, le bruit et la grosse distorsion. Jeune maman pour la deuxième fois, heureuse et confiante comme jamais auparavant, elle a décidé de se livrer dans le plus simple appareil, c'est-à-dire en duo acoustique avec sa grande *chum* Annabelle Langevin.

Quelques chanceux on déjà eu un avant-goût du concert que Mara Tremblay présente au Cabaret Music Hall jeudi et vendredi. Elle avait tenté l'expérience pour la première fois dans la cour du Musée de la civilisation, lors du dernier Festival d'été de Québec. Un petit *show* de salon charmant et chaleureux qui avait séduit pas mal de monde à Québec, avec raison.

Ravie d'avoir obtenu une nomination à titre d'auteure-compositrice lors du plus récent gala de l'ADISQ, Mara Tremblay dit avoir



Photothèque BERNARD BRAULT, La Presse ©

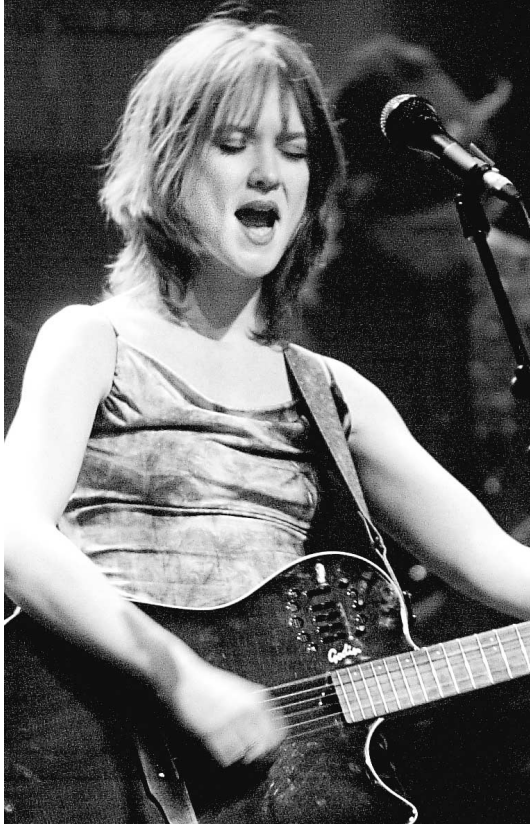
Selon une source fiable, le chanteur Thom Yorke et le groupe Radiohead seront à Montréal en août prochain, fort probablement au parc Jean-Drapeau.

pris confiance en elle ces dernières années. « La guitare électrique, ça satisfait le côté rage et intensité, expose-t-elle, mais ça ne me permettait pas de toucher à la douceur et aux mélodies. J'étais tannée que les gens ne puissent pas comprendre les paroles.

« On dirait que les gens saisissent mieux ce que je fais quand je présente les chansons dans une formule comme ça, dit-elle. Et moi, je tripe. Il y a une espèce d'ivresse, de liberté dans ce *show*-là. Le but, c'est d'avoir du *fun*. » Et de faire des folies ! « On pense à faire des chorégraphies... Faire de la danse, c'est mon rêve de jeunesse ! »

Le clip de Madonna sur Internet?

DES USAGERS DE KAZAA, le plus important réseau d'échange de fichiers audio et vidéo en ligne, prétendent posséder la version intégrale du clip de la chanson *American Life*, que Madonna elle-même a retiré de la circulation la semaine dernière. Internet serait-il véritablement le lieu de contournement de la censure et même de l'auto-censure ?



Photothèque BERNARD BRAULT, La Presse ©

Quelques chanceux on déjà eu un avant-goût du concert que Mara Tremblay présentera au Cabaret Music Hall, jeudi et vendredi.

CETTE SEMAINE

Sur disque

- > Thomas Fersen: *Pièce montée des grands jours*
- > Henri Salvador: *Salvador Jazze*
- > Sylvain Lelièvre: *Le plus beau métier*
- > Godsmack: *Faceless*
- > I Mother Eart: *Quicksilver Meat Dream*
- > Lisa Marie Presley: *To Whom it May Concern*

Sur scène

- > Annie Lennox, ce soir, au Théâtre Saint-Denis
- > La Corde de bois, mardi, au Balattou
- > Mara Tremblay, jeudi et vendredi, au Cabaret Music Hall
- > Marie-Chantal Toupin, jeudi, au Spectrum
- > Avril Lavigne, vendredi, au Centre Bell
- > Chantal Kreviazuk, vendredi, au Spectrum
- > Susie Arioli Swing Band, samedi, au Spectrum
- > Godspeed You! Black Emperor, dimanche, au Rialto

VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

Isabelle Massé

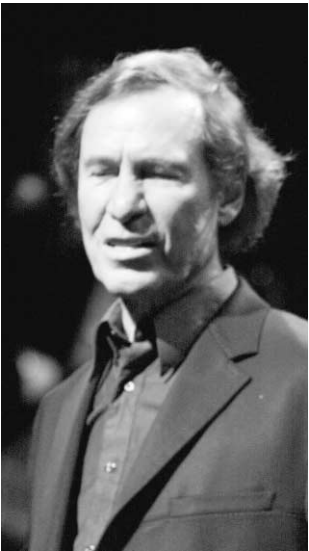
18:00 - 35 - LE GRAND JOURNAL
Les gros yeux de Jean-Luc Mongrain se posent sur Jean Charest, le chef du PLQ.

19:00 - MMAX - DUO BENEZRA: CÉLINE DION
Pour ceux qui en veulent encore. La diva de Charlemagne raconte tout sur son spectacle de Las Vegas, son nouveau disque, son parfum, René-Charles...

21:00 - 2 - MUSIC HALL
Michel (Serge Postigo) cherche son père disparu et Sylvie (Véronique Cloutier) décide de résister à la tentation. La dernière.

21:00 - 10 - MUSICOGRAPHIE: JEAN-PIERRE FERLAND
Voilà une reprise qu'on apprécie. Jean-Pierre Ferland a traversé les époques avec classe, pour le plus grand plaisir des femmes. Une chance qu'on l'a!

22:30 - 17 - TOUTE UNE VIE
C'est dans les montagnes non loin de Los Angeles qu'a choisi de vivre Leonard Cohen... comme un moine. Loin du bruit, du smog et des gratte-ciel. Portrait étonnant du chanteur et poète montréalais.



Jean-Pierre Ferland

	CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	VD	VDO			
RC	2 9 13	Ce soir	Élections Québec	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir		Music Hall 2 (6/6)		Le Téléjournal/Le Point / Bernard Landry		Nouvelles du sport	Christiane Charette (23:36)	4	4	RC		
	4 7 8 10	Le TVA 18 heures	Ultimatum	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Musicographie - Jean-Pierre Ferland		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois / Yves Jacques	M. Jasmin (23:32)	7	7	TVA		
	15 17 24 45	Macaroni tout garni	Ramdam	Boston Public		1045, rue des Parlementaires		Cultivé et bien élevé		L'oeil ouvert / 3 soeurs en 2 temps		Toute une vie / Leonard Cohen		Le Vrai Monde	8	8	TQ	
	16 30 35	Grand Journal (17:00)	Flash / Arlette	Fun noir / Gilles Proulx	Faut le voir pour le croire	Cinéma / UN INTRUS DANS LA FAMILLE (5) avec Farrah Fawcett, Keith Carradine					Le Grand Journal		110%	Lady Chatterley	5	5	TQS	
CTV	12	News	CTV News	Access H.	Drew Carey	8 Simple Rules for Dating...	According to Jim	Third Watch		CSI: Miami		CTV News	News	11	11	CTV		
	8			Wheel of...	Jeopardy									45	58	TQS		
CBC	CBC 6	CBC News: Canada Now		Royal Canadian Air Farce		National Aboriginal Achievement Awards				The National		The National	ZeD (23:25)	13	13	CBC		
	ABC 22	News	ABC News	Dharma &...	Will & Grace	ABC News: War with Iraq		The Practice		Miracles		News	Night. (23:35)	22	22	CBC		
	CBS 3	News		CBS News		E.T.	King of Queens	...Raymond		NCAA Basketball / Championnat masculin: équipes à confirmer				News	21	21	CBC	
	NBC 5	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Fear Factor		Third Watch		Crossing Jordan		News	Tonight... (23:35)	18	23	CBC		
PBS	33	Newshour		Bus. Report	Profile	Call the Governor		American Experience / Daughter from Danang		Vietnam Passage		Charlie Rose	43	64	PBS			
	57	BBC News	Bus. Report	Newshour	Antiques... / New Orleans				...Museums		BBC News		46	24	PBS			
	A&E	City Confidential / Fresno		American Justice		Biography / Tom Selleck		Midsomer Murders				Third Watch	73	39	PBS			
	ARTV	...Baisers	Palettes	L'Écume des villes / Hanoi		Manon / Opéra						Viens voir... / Marina Orsini	31	31	PBS			
CABLE	BRAV	Videos	Road to Avonlea	...Anansi	The Planets		Cinéma / MARCO (5) avec Desi Arnaz Jr., Zero Mostel		Law & Order		72	34	CABLE					
	CD	Humour en spectacle	Chasseur de crocodiles		Secrets bien gardés		Biographies / Jaclyn Smith		K 2000		Cinéma / KING KONG (4)		20	20	CABLE			
	CS	... (17:30)	Planification de la retraite		Santé mentale, vieillissement		Artisans d'une psychiatrie...		Grammaire		Introduction à la gérontologie		...substances psychotropes	47	26	CABLE		
	DISC	Guinness World... (17:00)	Daily Planet		Wild Discovery / Survivors		Monster Garage		Frontiers of Construction		Daily Planet		37	37	CABLE			
CANAUX	EV	Entrada	Vu d'en haut	Billet ouvert	Vidéo Guide		Airport	Guide Debeur	7e Ciel	Golfs de...	Pilot Guides		...pratique	23	51	CANAUX		
	FC	Amanda Sh.	All that	...Stevens	Jett Jackson	Boy Meets...	The Mentors	Cinéma / LOOK WHO'S TALKING TOO (6)		...Dark	Your Big Break			67	CANAUX			
	FOX	Drew Carey	Seinfeld	That '70s	Seinfeld	Boston Public		Married by America		Everwood		That '70s	...Justice	36	46	CANAUX		
	GQ	Global News	National	Bob &...	E.T.		...Raymond	...Standing	Crossing Jordan		Global News		Sports	3	3	CANAUX		
CANAUX	H1	L'Histoire à la une		Trouvailles... / Montréal		Origines / Louisiane		JAG		Cinéma / MANDELA & DE KLERK (5) avec S. Poitier, M. Caine		25	53	CANAUX				
	HIST	Hist. Bites	It Seems...	Tour of Duty		Great Train Stories		Mob Stories / ...Bootleggers		Commando		12 O'Clock High		49	47	CANAUX		
	LIFE	Zoo Diaries	Dogs, Jobs	...Homes	Fashion File	Extra	Matchmaker	Taking it off	Skin Deep	...Miracles	Birth Stories	Extra	...Homes	71	29	CANAUX		
	MMAX	Max Musique		Duo Benezra	d.	Musicographie / Sean & Madonna		Télé Visez! / Madonna		Star...	Duo Benezra	Musicographie / Sean & Madonna		32	48	CANAUX		
CANAUX	MP	Top5 Franco	Cimetière...	Infoplus	M. Net	Vidéo Clips			Cimetière...	Rock Star	Box Office	M. Net	...attaquent	30	30	CANAUX		
	MTL	Esmeralda		That '70s	Zoom	Fear Factor		Married by America		The Guardian		Indo-Mtl	Late... (23:35)	14	14	CANAUX		
	NW	BBC News	Bus. News	CBC News	The War Today	Hot Type	Fashion File	The National		The Passionate Eye		Hot Type	Sports Jrnl	48	25	CANAUX		
	RDI	RDI Junior	Cap. Actions	Bulletin de guerre	Maisonneuve	Argentine, une démocratie...		Le Téléjournal/Le Point		Guerre en Irak		Élections Québec 2003		19	19	CANAUX		
CANAUX	RDS	Sports 30...	Sports 30		Hockey / Nordiques - Canadiens - Vendredi Saint (1984)					Sports 30		Dans la LNH		33	33	CANAUX		
	S+	Brigade des mers		Médicopter		Balko	Témoins silencieux			La Loi & l'Ordre		Fréquence Crime		24	52	CANAUX		
	SHOW	This Hour has 22 Minutes		North of Sixty		Cold Squad		The Dice		Queer as Folk		Cinéma / BUT I'M A... (5)		40	40	CANAUX		
	SPA	Outer Limits		Relic Hunter		Buffy the Vampire Slayer		Adventure Inc.		Star Trek: Voyager		Outer Limits			32	CANAUX		
CANAUX	SPN	Sportsnetnews	Hockey...	Drop in	NHLPA's...	Hockey...	You Gotta...	NCAA Men's Tournament / Basketball				Sportsnetnews		38	38	CANAUX		
	TFO	...théâtre	Volt	Panorama		Après Darwin (1/2)		Cinéma / L'AMOUR EN SUSPENS (5) avec Marc Duret				Panorama				CANAUX		
	TLC	Hometime		Cracking the Case		Trauma / High Stakes...		Maternity Ward / Specialists		Ultimate Operation		Trauma / High Stakes...		39	27	CANAUX		
	TSN	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey Playoff...		Boxing / Tua - Rahman		WWE Raw				World Curling Champ.		28	28	CANAUX		
CANAUX	TTF	Laboratoire	Sourire...	Sacré Andy!	Fred...	PorCité	Méga Bébé	Les Simpson	Henri, gang	South Park	La Clique	Les Simpson	Déchiqueteurs	34	45	CANAUX		
	TV5	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Vie privée, vie publique / ...honte de gagner de l'argent?				Isabelle...		Journal	Bibliotheca	Good Morning Kaboul		15	15	CANAUX	
	TVO	School Bus	CG Kids	Superstructures		Studio 2		Inspector Morse		For King and Empire		Imprint	Studio 2	74	56	CANAUX		
	VIE	...médecine	Les Copines	Décore ta vie	Vie de famille	Maigrir...	Métamorphose	Coup de pouce... / J. Vincent		...la cigogne	Les Copines	Jeux de société		35	44	CANAUX		
CANAUX	VOX	Vox Tribune	Souper de filles		Le Guide de l'auto		Micro.info et jeux vidéo		Tour de ville		Parole et Vie	Top 50	Traficomm-nuit	9	9	CANAUX		
	VRAK	...galaxie	Radio Enfer	Jett Jackson	Une grenade	Dawson	Réal-TV		...galaxie						16	16	CANAUX	
	YTV	Spongebob	Justice...	Samurai...	Yu-Gi-Oh	Dragon Ball	Reboot	...Mummy		Radio Active		Breaker...	Big Wolf...	Addam's...	...	44	18	CANAUX
	Z	Chroniques du paranormal		...nerdz	...c'est fait	Farscape	Enquête sur les ovnis			Cour à "Scrap"		Highlander		26	54	CANAUX		
	CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	VD	VDO			



Photo CP

Après avoir été boudée aux American Music Awards et à la remise des Grammy, la jeune rockeuse Avril Lavigne a pris sa revanche en raflant quatre Juno hier, soit un de plus que Shania Twain, sa plus proche rivale.

Avril Lavigne enfin récompensée

Shania Twain remporte aussi trois Juno

ALEXANDRE VIGNEAULT

Pendant qu'une majorité de Québécois suivait la finale des gars à *Star Académie*, l'autre solitudine célébrait hier soir la musique canadienne sous toutes ses formes avec la remise annuelle des prix Juno.

Après avoir été boudée aux American Music Awards et à la remise des Grammy plus tôt cet hiver, Avril Lavigne a pris sa revanche en récoltant quatre trophées. C'est un de plus que Shania Twain, l'autre grande gagnante de la soirée.

Très nombreux au chapitre des nominations, les artistes québécois sont pratiquement passés inaperçus lors du gala tenu au Corel Center d'Ottawa. Daniel Bélanger, le groupe Jaszcz Raz, le pianiste Marc-André Hamelin et l'ensemble Les Violons du Roy, ayant tous reçu leur statuette lors du gala hors d'ondes présenté samedi soir au Théâtre du Casino de Gatineau.

Jeune rockeuse à l'air rebelle, Avril Lavigne a accepté ses prix sans faire d'éclat, avec un mélange d'humilité, de stupéfaction et de joie contenue. En plus de se voir sacrée révélation de l'année, elle a reçu des prix pour sa chanson *Complicated* (single de l'année) et son album *Let Go* (album pop et album de l'année, toutes catégories).

« Je ne sais pas quoi dire, a-t-elle dit en acceptant son quatrième prix. C'est incroyable que tout ça arrive avec un premier disque. J'espère juste continuer à faire de la musique, à grandir en tant qu'auteur et artiste. » Plus tôt dans la soirée, en revoyant le clip de *Complicated*, elle avait eu cette phrase qui en dit long sur le chemin qu'elle a parcouru au cours des 12 derniers mois : « On dirait que ça fait 10 ans ! »

Shania Twain, qui aimait la soirée, n'a pas semblée déçue d'avoir été devancée par la jeune rockeuse. Elle paraissait même plutôt fière. Comme elle l'a rappelé au cours de la soirée, Avril Lavigne, alors inconnue, avait gagné un concours dont le prix était de partager la scène avec elle le temps d'une chanson. C'était en 1999. Depuis, Avril a bien changé.

La superstar du country-pop n'est pas en reste, car elle a gagné trois prix, dont deux parmi les plus prestigieux. Sa feuille de route se lit comme suit : album country, artiste de l'année et prix spécial du public. « Ça signifie beaucoup pour moi, a-t-elle lancé à l'assistance. C'est pour vous que je fais de la musique. »

Sage et même plutôt fade, la remise des Juno a duré un peu plus de deux heures. Shania Twain a lancé le bal en interprétant la chanson titre de son plus récent disque, *Up !*, vêtue d'un costume aux couleurs du Canadien de Montréal. Inutile de préciser que son accoutrement était plus sexy qu'un équipement de hockey. Elle a d'ailleurs joué la carte sportive toute la soirée, ses différentes robes ou chandails affichant tous le logo de l'une ou l'autre des équipes canadiennes de la LNH.

Eminem a reçu le prix le l'album international, distinction qu'il a aussi reçue aux Brit Awards en février. De la longue liste des lauréats, retenons notamment que Chad Kroeger et Nickelback ont reçu le Juno remis au *songwriter* de l'année et que le groupe Our



Photos CP

L'animatrice de la soirée, Shania Twain, s'est largement inspirée de notre sport national pour ses costumes de scène.

Lady Peace a remporté le prix de l'album rock. Sur le tapis rouge, avant le début du gala, le chanteur Raine Maida avait déclaré que c'était « une belle époque pour être Canadien, tant du point de vue musical que politique ».

Remy Shand, seul gagnant visiblement ému de recevoir un prix, a eu la délicatesse de demander au public d'applaudir les artistes en lice avec lui pour le prix de l'album R&B. Alanis Morissette (réalisatrice de l'année), Theory of a Deadman (meilleur nouveau groupe), Broken Social Scene (album alternatif) et Diana Krall (jazz vocal) figurent également au palmarès de la 32^e remise des Juno, qui a par ailleurs marqué l'intronisation de Tom Cochrane au temple de la renommée du rock canadien.

Céline Dion, nommée quatre fois pour son album *A New Day Has Come* ou l'un des titres qu'il contient, n'a rien gagné. Des trois prix pour lesquels il était en lice, Daniel Bélanger n'en a touché qu'un seul, celui remis au meilleur album francophone. One Ton, Simple Plan, Sam Roberts et Bette & Stef sont aussi rentrés bredouilles. Surprise agréable, Jaszcz Raz, groupe du musicien montréalais d'origine polonaise Paul Kunigis, a remporté le prix dans la catégorie musique du monde. Voilà qui rend encore plus inexplicable l'attribution du même prix à Beat au dernier gala de l'ADISQ.

Alors que les musiciens de jazz du Québec ont été systématiquement déclassés, trois des quatre prix de la catégorie classique ont été remportés par des artistes d'ici. Les récipiendaires sont le pianiste Marc-André Hamelin (catégorie solo ou petit ensemble), Les Violons du Roy (catégorie ensemble vocal ou chœur) et James Ehnes, Mario Bernardi et l'Orchestre symphonique de Montréal (grand ensemble).

Y'É TROP D'BONNE HEURE!

GAGNEZ 1000 \$ COMPTANT
TOUS LES MATINS!

de 5h30 à 9h
du lundi au vendredi



NORMAND Brathwaite



JEAN-RENÉ Dufort



ROXANE St-Gelais
RODGER Brulotte



YVES P. Pelletier
LOUIS-JOSÉ Houde

LUNDI

MERCREDI

**HALLUCINATIONS
AUDITIVES**

7h55 chaque matin



LEADER EN HUMOUR ET EN MUSIQUE À MONTRÉAL!

3115496A

EN BREF

Star Académie: Wilfred en finale et la tournée s'amorce le 27 juin

LE PUBLIC A TRANCHÉ. Wilfred a devancé Martin, Jean-François et François dans le coeur des Québécois et sera le candidat masculin à la finale de *Star Académie*. L'Acadien a séduit le public avec une de ses compositions. Une autre nouvelle est tombée hier soir : la tournée de *Star Académie* débute le 27 juin au Centre Bell et passe notamment par le Colisée de Québec le 4 juillet. Les billets sont en vente maintenant.

Des supplémentaires pour Robert Charlebois au Casino

ROBERT CHARLEBOIS donnera cinq spectacles supplémentaires à la fin du mois au Cabaret du Casino de Montréal. Le chanteur, sur scène depuis le 27 mars, a élaboré un spectacle spécialement pour le Casino, où l'accent est surtout mis sur l'époque Garou de la fin des années 60 et du début des années 70. Charlebois prépare un autre spectacle, qui sera consacré aux chansons dont les textes sont signés Réjean Ducharme.

CINÉMAS GUZZO

Mega-Plex

GUZZO

POUR HORAIRE 514-32G-UZZO

ou WWW.CINEMASGUZZO.COM

Special

Lundi & Jeudi

(APRÈS 18H00)

\$7

Special

Mardi & Mercredi

\$5

SPECIAL

MATINÉE

(REPRÉSENTATION AVANT 18H00)

\$5⁷⁵

CINEPLEX ODEON

3132013A

PV PRÉ-VENTE ACHAT DE BILLET 9 JOURS À L'AVANCE

CINÉGUICHET® 514-849-FILM (3456) ✓ SON NUMÉRIQUE

QUARTIER LATIN

350, rue Emery (angle St-Denis) 514-849-FILM (3456) poste #111

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX: LES DEUX TOURS ✓ (G) Lun. au Jeu. 1:10,5:10,9:05

LES GANGS DE NEW YORK ✓ (13+) Lun. au Jeu. 3:10,9:20

ARRÊTE-MOI SI TU PEUX ✓ (G) Lun. au Jeu. 3:25,9:25

PARLE AVEC ELLE ✓ (13+) Lun. au Jeu. 12:50,3:50,6:50,9:40

CHICAGO ✓ (v. française) (G) Lun. au Jeu. 1:25,4:15,7:05,9:50

LES HEURES ✓ (G) Lun. au Jeu. 12:45,3:40,6:20,9:10

LE DICTATEUR (G) Lun. au Jeu. 12:30,3:30,6:35,9:30

ETRE ET AVOIR ✓ (G) Lun. au Jeu. 12:25,6:40

COMMENT MA MÈRE ACCOUCHE DE MOI DURANT SA MÉNOPAUSE ✓ (13+) Lun. au Jeu. 12:45,3:30,6:45,9:15

QUÉBEC-MONTRÉAL ✓ (13+) Lun. au Jeu. 1:00,4:05,7:05,9:35

SPIDER ✓ (v. française) (13+) Lun. au Jeu. 12:40,7:00

LES LARMES DU SOLEIL ✓ (13+) Lun. au Jeu. 9:30

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR ✓ (G) Lun. au Jeu. 1:20,3:50,7:10

L'ATTRAPPEUR DE RÊVES ✓ (13+) Lun. au Jeu. 12:10,3:20,6:30,9:35

FORMATION EXTREME ✓ (13+) À L'AFFICHE SUR 2 ÉCRANS Lun. Mer. & Jeu. 12:20,1:20,3:00,4:00,6:45,7:20,9:15,10:00

Mer. 12:20,3:00,4:00,6:45,7:20,9:15,10:00

LA CABINE ✓ (13+) Laissez-passer refusés À L'AFFICHE SUR 2 ÉCRANS Lun. au Jeu. 12:30,1:30,3:15,4:15,6:30,7:30,9:10,9:55

UN HOMME À PART ✓ Lun. au Jeu. 1:00,4:10,7:10,9:45

CE QUE FILLE VEUT ✓ (G) Lun. au Jeu. 12:00,2:45,5:00,7:30,9:55

ST-BRUNO

Près des Promenades St-Bruno 514-849-FILM (3456) poste #143

SÉRAPHIN: UN HOMME ET SON PÉCHÉ (13+) Lun. au Jeu. 9:50

L'AGENT CODY BANKS (G) Lun. & Jeu. 7:40

Mar. & Mer. 12:45,3:10,5:30,7:40

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR (G) Lun. & Jeu. 7:20,9:25

Mar. & Mer. 1:00,3:20,5:15,7:20,9:25

L'ATTRAPPEUR DE RÊVES (13+) Lun. au Jeu. 6:45,9:45

LE PIANISTE (13+) Lun. & Jeu. 6:40,9:40

Mar. & Mer. 12:35,3:40,6:40,9:40

AU COEUR DE LA TERRE (G) Lun. & Jeu. 6:50,9:45

Mar. & Mer. 12:30,3:25,6:50,9:45

L'AUBERGE ESPAGNOLE (G) Lun. & Jeu. 7:00,9:30

Mar. & Mer. 1:10,3:45,7:00,9:30

FORMATION EXTREME (13+) Lun. & Jeu. 7:25,9:50

Mar. & Mer. 12:40,3:00,5:10,7:25,9:50

CHICAGO (v. française) (G) Lun. & Jeu. 7:10,9:35

LA CABINE (13+) Laissez-passer refusés Lun. & Jeu. 7:30,9:30

Mar. & Mer. 1:15,3:10,5:05,7:30,9:30

CE QUE FILLE VEUT (G) Lun. & Jeu. 7:35,9:55

Mar. & Mer. 12:40,3:00,5:20,7:35,9:55

UN HOMME À PART Lun. & Jeu. 7:15,9:40

Mar. & Mer. 1:25,3:55,7:15,9:40

GLOUPSI JE SUIS UN POISSON (G) Mar. & Mer. 12:55,2:55,4:55

MAIL CAVENDISH

Mail Cavendish (angle Kidder) 514-849-FILM (3456) poste #122

CHICAGO ✓ (G) Lun. Mer. & Jeu. 6:40,9:10

Mar. 1:10,3:40,6:40,9:10

AGENT CODY BANKS ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. Mer. & Jeu. 6:55

Mar. 1:05,3:20,6:55

DREAMCATCHER ✓ (v.o. Anglaise) (13+) Lun. au Jeu. 9:15

VIEW FROM THE TOP ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. au Jeu. 7:00,9:00

THE PIANIST ✓ (v.o. Anglaise) (13+) Lun. Mer. & Jeu. 6:25,9:20

Mar. 12:25,3:25,6:25,9:20

BASIC ✓ (v.o. Anglaise) (13+) Lun. Mer. & Jeu. 7:25,9:40

Mar. 12:45,2:55,5:05,7:25,9:40

THE CORE ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. Mer. & Jeu. 6:45,9:35

Mar. 1:00,3:50,6:45,9:35

WHAT A GIRL WANTS ✓ (G) Lun. Mer. & Jeu. 7:30,9:45

Mar. 12:30,2:50,5:10,7:30,9:45

PHONE BOOTH ✓ (13+) Laissez-passer refusés Lun. Mer. & Jeu. 7:05,9:25

Mar. 12:50,2:40,4:40,7:05,9:25

PIGLET'S BIG MOVIE ✓ (v.o. Anglaise) (G) Mar. 12:55,2:45,4:35

PLACE LASALLE

Angle boul. Champlain et Bishop Power 514-849-FILM (3456) poste #171

CHICAGO ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. Mer. & Jeu. 6:55,9:45

Mar. 1:10,3:50,6:55,9:45

VIEW FROM THE TOP ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. au Jeu. 9:15

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR ✓ (G) Lun. Mer. & Jeu. 7:10

Mar. 1:10,3:20,7:10

L'ATTRAPPEUR DE RÊVES ✓ (13+) Lun. Mer. & Jeu. 6:40,9:35

Mar. 12:40,3:40,6:40,9:35

FORMATION EXTREME ✓ (13+) Lun. Mer. & Jeu. 6:45,9:10

Mar. 12:30,3:45,6:45,9:10

THE PIANIST (v.o. Anglaise) (sous-titré français) (13+) Lun. & Jeu. 6:30,9:30

Mar. 12:30,3:30,6:30,9:30

LES HEURES ✓ (G) Lun. Mer. & Jeu. 6:50,9:25

Mar. 12:45,4:00,6:50,9:25

UN HOMME À PART ✓ Lun. Mer. & Jeu. 6:35,9:05

Mar. 12:55,3:25,6:35,9:05

LA CABINE ✓ (13+) Laissez-passer refusés Lun. Mer. & Jeu. 7:00,9:00

Mar. 12:50,2:50,4:55,7:00,9:00

CE QUE FILLE VEUT (G) Lun. Mer. & Jeu. 7:30,9:50

Mar. 12:55,2:55,5:10,7:30,9:50

A MAN APART ✓ (v.o. Anglaise) (G) Lun. Mer. & Jeu. 7:05,9:40

Mar. 1:25,3:55,7:05,9:40

PHONE BOOTH ✓ (v.o. Anglaise) (13+) Laissez-passer refusés Lun. Mer. & Jeu. 7:20,9:20

Mar. 1:15,3:15,5:15,7:20,9:20

BROSSARD

Mail Champlain, 2151 Lapinière 514-849-FILM (3456) poste #141

LE PIANISTE (13+) Lun. & Jeu. 7:45

Mar. & Mer. 1:15,4:20,7:45

LES HEURES (G) Lun. & Jeu. 7:00,9:30

Mar. & Mer. 1:25,4:10,7:00,9:30

PARLE AVEC ELLE (13+) Lun. & Jeu. 7:20,9:50

Mar. & Mer. 1:20,4:00,7:20,9:50

L'AUBERGE ESPAGNOLE (G) Lun. & Jeu. 7:10,9:40

Mar. & Mer. 1:10,3:45,7:10,9:40

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR (G) Lun. & Jeu. 7:15,9:20

Mar. & Mer. 1:30,3:35,7:15,9:20

AU COEUR DE LA TERRE (G) Lun. & Jeu. 6:55,9:45

Mar. & Mer. 1:00,3:50,6:55,9:45

CHICAGO (v. française) (G) Lun. & Jeu. 7:05,9:35

Mar. & Mer. 1:25,4:05,7:05,9:35

BOUCHERVILLE

Autoroute 20 (sortie boul. Montagne) 514-849-FILM (3456) poste #144

CHICAGO (v. française) (G) Lun. au Jeu. 1:25,7:00

LE PIANISTE (13+) Lun. au Jeu. 12:45,3:35,6:30,9:20

LES HEURES (G) Lun. au Jeu. 1:10,3:50,6:55,9:15

Mar. & Mer. 1:25,4:10,7:00,9:30

L'AUBERGE ESPAGNOLE (v. française) (G) Lun. au Jeu. 1:30,4:05,7:05,9:30

FORMATION EXTREME (13+) Lun. au Jeu. 1:00,3:15,5:15,7:30,9:40

AU COEUR DE LA TERRE (G) Lun. au Jeu. 1:15,4:00,6:50,9:30

Lun. Mer. & Jeu. 6:50,9:30

20H17 RUE DARLING Lun. au Jeu. 1:05,3:10,5:15,7:20,9:25

CE QUE FILLE VEUT (G) Lun. au Jeu. 12:55,3:05,5:10,7:25,9:35

UN HOMME À PART Lun. au Jeu. 1:20,3:45,7:10,9:35

LA CABINE (13+) Laissez-passer refusés Lun. au Jeu. 1:00,3:00,5:00,7:15,9:00

CARREFOUR DORION

391, boul. Harwood, Dorion-Vaudreuil 514-849-FILM (3456) poste #132

L'AGENT CODY BANKS (v. française) (G) Lun. au Jeu. 6:50

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR (G) Lun. au Jeu. 7:00,9:10

L'ATTRAPPEUR DE RÊVES (13+) Lun. au Jeu. 9:30

FORMATION EXTREME ✓ (13+) Lun. au Jeu. 7:20,9:35

AU COEUR DE LA TERRE ✓ (G) Lun. au Jeu. 6:40,9:40

LA CABINE (13+) Laissez-passer refusés Lun. au Jeu. 7:10,9:20

CE QUE FILLE VEUT ✓ (G) Lun. au Jeu. 7:30,9:45

UN HOMME À PART ✓ Lun. au Jeu. 6:50,9:30

LE PIANISTE ✓ (13+) Lun. au Jeu. 6:30,9:30

PLAZA DELSON

900, boul. Georges-Gagné, Delson 514-849-FILM (3456) poste #145

L'AGENT CODY BANKS (v. française) (G) Lun. au Jeu. 7:05

L'ATTRAPPEUR DE RÊVES ✓ (13+) Lun. au Jeu. 9:10

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR (G) Lun. au Jeu. 7:40,9:35

AU COEUR DE LA TERRE ✓ (G) Lun. au Jeu. 6:50,9:30

FORMATION EXTREME ✓ (13+) Lun. au Jeu. 7:20,9:25

Mar. 12:10,2:30,4:45,7:05,9:20

LA CABINE (13+) Laissez-passer refusés Lun. au Jeu. 7:10,9:00

CE QUE FILLE VEUT (G) Lun. au Jeu. 7:30,9:40

HORAIRE VALIDE DU AVRIL 7 AU AVRIL 10

veuillez prendre note que le guide est sujet à changements sans préavis.



La légendaire danseuse de butô Tomiko Takai, 72 ans, sera sur la scène du Théâtre Outremont, demain et mercredi, en compagnie de Jocelyne Montpetit.

| DANSE |

L'histoire d'une transmission

ALINE APOSTOLSKA
collaboration spéciale

CE N'EST UN SECRET pour personne : Jocelyne Montpetit aime le Japon, qui le lui rend bien. Et ce, depuis deux décennies qui ont fait de cette relation entre la danseuse québécoise et le pays du Soleil levant une relation créative et évolutive. Elle s'est d'abord laissée immerger dans la culture et surtout le butô japonais pendant cinq ans, puis elle a peu à peu restitué sa propre version de ces influences.

La fidélité existe, mais elle n'est pas dénuée de réinterprétation. Ainsi, c'est surtout grâce à elle que le butô, mouvement d'avant-garde purement japonais, mais très connu en Europe (surtout en France depuis la fin des années 70), a été connu au Québec à partir des années 90. À travers ses solos, Jocelyne Montpetit a permis que le butô envahisse peu à peu la danse d'ici. Ajoutant à la gestuelle du butô ses idées spirituelles, son aspiration à la transcendance, sa complicité avec la lumière-matière d'Axel Morgenthaler, ses goûts littéraires aussi, elle a créé ses pièces qui font d'elle une figure unique et incontournable de la danse contemporaine. On citera les plus récentes *Transverbero*, *Idône* (1998), *À quoi rêvent les aveugles* (1999) et *La Femme des sables* (2002).

On le sait aussi : les affinités électives sont parmi les plus fortes et les plus indestructibles. Ainsi, 20 ans après avoir découvert le Japon à travers ses maîtres de butô, les mythiques Kazuo Ohno, Tatsumi Hijikata et Min Tanaka, Jocelyne continue d'y aller plusieurs fois par an, elle y danse, y donne des ateliers et continue de s'en nourrir pour nous nourrir à notre tour. C'est de là qu'elle a conçu l'événement Présences du Japon, qui nous a permis de voir Min Tanaka l'automne dernier à l'Agora, ou de suivre des conférences sur le butô et la culture japonaise.

C'est dans ce cadre que nous avons l'immense chance de pouvoir découvrir cette semaine, juste deux soirs, demain et mercredi au Théâtre Outremont, la légendaire danseuse de butô, Tomiko Takai, 72 ans. Tomiko Takai, c'est la pionnière de ce mouvement d'avant-garde et de contestation artistique, comparable au mouvement dadaïste, qu'a été le butô après la guerre. Elle a été l'égérie de la cellule artistique qui, autour d'Hijikata, a contribué à transformer le Japon. Qu'elle soit là, pour la première fois à Montréal, qu'elle danse un duo inédit avec Jocelyne Montpetit aussi, représente un véritable événement, un moment unique et exceptionnel.

Dans le café où nous avons rendez-vous, la dame qui attend en compagnie de son interprète et de Jocelyne ne semble pas a priori la scandaleuse interprète qu'elle a été. Mais son regard est vif, pénétrant, ses gestes aussi, elle se tient droite, s'anime en répondant aux questions, écoute et scrute mon visage même si elle ne comprend pas ce que je dis. Elle est petite, mais marche vite, avec souplesse et fluidité à la fois. Elle est ravie d'être là. Elle a conscience de l'importance de l'occasion. Elle distille de l'énergie partout autour d'elle : « Nous répétons toute la journée, dit Jocelyne Montpetit ; alors, en fin d'après-midi, je suis fourbue. Pas

elle ! Elle me transmet son énergie. » Tomiko proteste : « Non non, c'est Jocelyne qui me donne son énergie. » Voilà, tout est là.

De cette rencontre exceptionnelle, il faut retenir qu'elle est surtout une histoire de transmission. Transmission d'énergie certes, transmission de féminin, de cultures et d'horizons différents, de générations différentes, de physiques et de vécus différents. Tomiko n'y va pas par quatre chemins : « Bien sûr qu'il y a concurrence, affirme-t-elle. Bien sûr que c'est une bataille. Mais une bataille en silence. »

Dans le butô, les grondements, les violences et les hurlements de la nature humaine sont intérieurs. Ils sont inaudibles, mais très visibles. Ils sont surtout donnés à ressentir au plus profond de ses cellules. Alors quand elle parle de bataille, Tomiko Takai sait de quoi elle parle. Jocelyne Montpetit semble même surprise de l'entendre dire cela. Son rapport à la grande dame du butô est tout autre : « Pour moi, c'est avant tout un hommage. Le défi pour moi est de danser avec elle, de me confronter à elle, alors que j'ai imaginé toute la chorégraphie pour lui rendre hommage. »

Rapport dynamique donc, transmission de valeurs et complicité indéniable qui transparait quand on les voit ensemble. Tomiko Takai n'a pas de disciples, elle n'aime pas l'idée de la transmission. Toute cette confiance placée dans une danseuse québécoise semble donc, pour elle aussi, un hommage : « Jocelyne m'a toujours intriguée, raconte-t-elle. On se demandait toujours ce qu'elle venait faire, toute jeune, il y a 20 ans, dans le cercle intime d'Hijikata. Quand elle m'a proposé cette idée de duo, j'ai saisi l'occasion. C'est une formidable occasion. »

La transmission, le renouvellement des cycles, de la vie à la mort et à la réincarnation, transformation de la mort en vie, perception de la mort comme humus indispensable à la pérennité de la vie, se trouvent également au coeur du thème de la pièce. Jocelyne Montpetit, qui n'aime pas les pièces à thème, a choisi le symbole japonais des cycles qu'est le cerisier pour incarner cette rencontre entre deux femmes, toutes deux porteuses de la vie et des responsabilités de la transmission, autant féminines que créatrices.

« J'ai pensé à un texte d'un des poètes qui faisaient partie de notre groupe, Kunichi Uno. Le titre de la pièce est issu d'un de ses haïkus. Mais dans tous les haïkus, le cerisier symbolise le lien entre les morts et les vivants, les ancêtres et les descendants, la mémoire du passé dans le futur. »

Tomiko confirme et cite un autre vers célèbre : *Sous les cerisiers dorment les morts*. Les morts comme terreau de l'avenir. Alors, évidemment, le cerisier est de nature féminine, porteur de mort, de vie, de terre et de ciel. Il est la racine et la fleur à la fois. Autant de thèmes et d'images que ces deux femmes, unies et complices, incarneront pour nous sur scène.

LES CERISIERS ONT ENVAHI LES ESPACES COMME INCENDIE, avec Jocelyne Montpetit et Tomiko Takai, au Théâtre Outremont, demain et mercredi, à 20h30. Infos : 514 495 9944.

La Presse

et
CKAC 730

vous invitent
à participer au

concours « cet été,
partez du bon pied »

au Salon vacances et loisirs d'été
et Salon fleurs, plantes et jardins.
Du 11 au 13 avril,
Place Bonaventure

courez la chance de gagner

un inoubliable forfait vacances
« Laurentides » incluant onze (11) nuitées
d'hébergement, l'admission à des attractions
touristiques et activités, offert
par la région des Laurentides.
Une valeur de près de 4 800 \$.

OU

L'un des deux ensembles de jardin
d'une valeur de 2 000 \$ chacun,
offerts par Piscines Trévi.

Trévi

pour participer,
rien de plus simple !

Il suffit de remplir ce coupon de participation
et de le déposer dans la boîte prévue
à cet effet au stand de Tourisme
Laurentides ou de Piscines Trévi, selon
le prix que vous souhaitez
gagner ou à la sortie du Salon.
Ou encore postez-le à l'adresse suivante :

La Presse
Concours « Cet été, partez du bon pied au Salon vacances
et loisirs d'été et Salon fleurs, plantes et jardins »
C.P. : 11052, succ. Centre-Ville, Montréal (Québec) H3C 4Y8

Coupon de participation

Le tirage aura lieu au Salon vacances et loisirs d'été et au Salon fleurs, plantes et jardins, le dimanche 13 avril à 17 h.

Nom : _____ Âge : _____

Adresse : _____ Ville : _____

Province : _____ Code postal : _____ Téléphone : _____

Courriel : _____

Question d'habileté : nommez l'animateur de l'émission Bonjour Montréal, diffusée sur les ondes de CKAC730 de 5 h 30 à 9 h.

Cochez le prix que vous souhaitez gagner : ☐ Forfait Laurentides ☐ Meubles de jardin de Piscine Trévi

Pour être valide, ce coupon doit être dûment complété. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus.
Les règlements du concours sont disponibles au Salon, à CKAC730 et à La Presse. Les facsimilés ne sont pas acceptés.

| IMAGES DU NOUVEAU MONDE |

Un film *hot* pour réchauffer Québec: *La Tropical*



QUÉBEC — Terrassés par le blizzard, les cinéphiles de Québec ont bravé le froid et la tempête samedi pour s'enfermer dans les deux complexes où se déroulait le quatrième Festival Images du nouveau monde. Au grand soulagement des organisateurs, ce festival qui prenait fin hier n'a pas trop souffert du froid. Au contraire, comme le faisait remarquer l'un des programmeurs, Fabrice Montal, il semble que l'assistance ait encore augmenté par rapport aux années précédentes.

Un public jusque-là assez avare de ses applaudissements est sorti de sa torpeur à l'occasion de deux ou trois films qui, à des titres bien divers, sortaient, il faut bien en convenir, de l'ordinaire. Deux de ces projections se déroulaient dans la minuscule salle Multi du complexe Méduse. Samedi soir, elle était prise d'assaut par des amateurs de musique cubaine. Le film qui a mis des fourmis dans les jambes et chauffé à blanc une salle acquise d'avance portait un titre de circonstance : *La Tropical*...

Ceux qui ont aimé *Buena Vista Social Club* de Wenders se délecteront de ce film s'il sort un jour sur nos écrans. Il s'agit d'un documentaire en noir et blanc d'une heure et demie tourné par un photographe américain, David Turnley. Ce dernier a passé beaucoup

de temps à filmer les évolutions des danseurs sur l'immense scène de cette gigantesque discothèque, la Tropical, qui donne son nom au film. Cette piste de danse en plein air, l'un des lieux culte les plus flamboyants de La Havane, accueille certains soirs jusqu'à 4000 danseurs. Le cinéaste a filmé l'un après l'autre les groupes qui s'y produisent, s'attardant au passage sur une mémé de 77 ans.

Bien sûr, la première raison de trépigner en voyant *La Tropical* tient à cette musique cubaine qui, depuis quelque temps, a la cote. Mais les interviews des musiciens, chanteurs et danseurs qui ponctuent le film dessinent le portrait d'une société qui fait tout autant sursauter. Par exemple, on ne peut rester insensible devant ce guitariste qui de toute sa vie ne pourra jamais se payer une guitare à cause de ses maigres revenus. On est également frappé par les propos racistes d'une danseuse de flamenco à la peau blanche qui, au grand jamais, ne voudrait mettre les pieds au Tropical, fréquenté à 95 % par des noirs. Mais l'émotion la plus intense va coïncider avec l'anniversaire d'une adolescente de 15 ans frappée de paralysie à sa naissance et que les quatre soeurs, vedettes du Tropical, viennent entourer de toute leur affection.

Le rêve américain

Un autre film traitant de la réalité cubaine, *Balseros*, tourné par deux Catalans, Carlos Bosh et José Maria Domènech, a aussi volé la vedette. Il porte sur les Cubains qui ont quitté l'île en 1994 sur des radeaux de fortune pour rejoindre la Floride clandestinement. Sept ans après, les réalisateurs ont cherché à retrouver des survivants de cette expédition et mesurer jusqu'à quel point le rêve américain ne fut pas une illusion.

Sur un tout autre registre, un autre documentaire faisait salle comble samedi : *Unprecedented: the 2000 Presidential Election*. Quelque 200 personnes avaient envahi la petite salle du complexe Méduse, laquelle en contient normalement 50 de moins. Devant cette affluence, des chaises furent ajoutées. D'autres ont dû assister au film debout.

En fait, cette enquête de Richard Ray Perez et Joan Sekler, qui arrive bardée de récompenses, déçoit quelque peu en raison de sa facture trop technique. En 50 minutes, les auteurs examinent l'ampleur de la fraude qui, dans l'État de la Floride en particulier, a permis à George W. Bush d'accéder à la présidence des États-Unis. On dirait l'oeuvre d'avocats enfermés dans les procédures juridiques. Il faudra attendre le film que Michael Moore a annoncé sur le même sujet pour une dénonciation plus passionnée.

Des révélations

On se serait attendu à plus de révélations du côté du cinéma latino-américain mais, en dépit d'oeuvres attachantes et parfois courageuses, plusieurs films percutants sont venus du cinéma indépendant américain.

Un Français établi depuis 27 ans aux États-Unis s'est signalé avec *All Night Bodega*. Tourné dans un quartier dominicain du nord de Manhattan, cette fiction s'intéresse à une adolescente de 15 ans, Venus, qui découvre la violence de la rue après avoir fui sa mère adoptive. Félix Olivier a trouvé l'inspiration de ce film dans un article du *New York Times* traitant d'une histoire d'ado et dans un documentaire qu'il a lui-même tourné sur un policier chargé d'infiltrer des groupes mafieux. Âgée de 20 ans au moment du tournage, l'in-

terprète de Venus, Tammy Trull, une petite bonne femme aux lignes sculpturales, est fascinante de justesse.

Parmi les autres succès du festival, mentionnons *Love Lisa* de Todd Louiso avec un Philippe Seymour Hoffman inoubliable dans le rôle d'un homme tellement traumatisé par le suicide de sa femme qu'il ne trouve le moyen de s'évader qu'en respirant de l'essence. Un autre film américain, *Laurel Canyon*, révèle une autre facette de Frances McDormand : en productrice de disques délurée, elle va déniaiser la jeune épouse trop sérieuse de son fils venue s'établir avec lui dans sa grande maison de Laurel Canyon, un quartier huppé de Los Angeles.

Images du nouveau monde s'est clos avec la projection d'un film mexicain — le pays invité cette année — adapté d'un roman de Simenon, *La habitation azul* (*La Chambre bleue*), histoire très classique et sans grande surprise d'un adultère ponctué par une mort suspecte. Le Prix du court métrage est allé à un film américain, *Delusions in Modern Primitivism* de Daniel Loflin. Un jury composé de la Québécoise Monica Haïm, de la Mexicaine Milena Flores et du producteur québécois Yves Fortin a par ailleurs récompensé le long métrage argentin *El Descanso* (*The Resting Place*) de Rodrigo Moreno, Ulises Rosell et Andrés Tamborino. En recevant son prix, Moreno a souligné l'importance des festivals comme lieu de diffusion de nouvelles images et de la nécessité de faire place sur nos écrans à d'autres vérités. La présidente d'honneur du festival, la comédienne Micheline Lanctôt, a pour sa part ajouté que la meilleure façon de combattre les images d'Hollywood était de créer des images encore plus belles.

SPECTACLES

Cinémas indépendants

ADAPTATION
Cinéma du Parc (2) : 21h30.

AUBERGE ESPAGNOLE (L')
Cinéma Beaubien: 13h30, 16h, 18h30, 21h.

Ex-Centris (salle 3 - Cassavetes): 14h30, 17h, 19h20, 21h40.

BOWLING FOR COLUMBINE
Cinéma du Parc (1): 17h, 22h.

CARNAGES
Ex-Centris (salle 2 - Fellini): 16h30, 21h30.

CATCH ME IF YOU CAN
Cinéma du Parc (1): 14h15, 19h20.

DR. STRANGELOVE
Cinéma du Parc (2): 19h15.

FRIDA
Cinéma du Parc (2): 14h45.

HOMME TROP PRESSÉ PREND SON THÉ À LA FOURCHETTE (L')
Cinéma Parallèle: 15h10, 21h35.

JAPON
Cinéma Parallèle: 12h30, 16h45, 19h10.

JULIE EN JUILLET (IM JULI)
Cinéma Beaubien: 12h45, 14h45, 16h45, 18h45, 20h45.

MORVERN CALLAR
Cinéma du Parc (2): 21h15.

PARLE AVEC ELLE (HABLE CON ELLA)
Ex-Centris (salle 2 - Fellini): 14h, 19h.

2017, RUE DARLING
Cinéma Beaubien: 12h30, 15h, 17h15, 19h30, 21h45.

WAR PHOTOGRAPHER
Cinéma du Parc (3): 17h15.

Musique

UNIVERSITÉ MCGILL (Redpath Hall)
Ensembles de musique de chambre de McGill: 19h.

UNIVERSITÉ CONCORDIA
Orchestre de Loyola. Dir. Monique Martin. Mozart, Beethoven, Copland, Sibelius : 20h.

Théâtre

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
(84, Ste-Catherine E.)
Danser à Lughnasa, de Brian Friel. Trad. de Paul Lefebvre. Mise en scène de Ben Barnes. Du mar. au ven., 20h; sam., 15h et 20h.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT
(4664, St-Denis)
Les Farces conjugales, de Georges Feydeau. Mar. et mer., 19h30.

SALLE FRED-BARRY
(4353, Ste-Catherine E.)
Le Pantin de bois précède de *L'insaisissable Mandarin*, de Denys Lefebvre. Du mar. au sam., 19h30.

LA LICORNE
(4559, Papineau)
La Société des loisirs, de François Archambault. Production du Théâtre de La Manufacture. Du mar. au sam.: 20h; mer.: 19h. Supplémentaires le 12 avril à 16h.

ESPACE LIBRE
(1945, Fullum)
Bureaux, d'Alexis Martin. Du mar. au sam., 20h30.

USINE C
(1345, av. Lalonde)
La bibliothèque ou ma mort était mon enfance, de Gilles Maheu: 20h.

Variétés

LE MEDLEY
(1170, St-Denis)
LA LNI: 19h.

CAFÉ CAMPUS
(57, Prince-Arthur E.)
Bryan Lee: 20h30.

PETIT CAFÉ CAMPUS
(57, Prince-Arthur E.)
Coalition des Improvisateurs anonymes: 20h30.

L'ESCOGRIFFE
(4467, St-Denis)
Jean Beaudet: 22h.

UPSTAIRS
(1254, Mackay)
Fresh Jazz: dès minuit.

QUAI DES BRUMES
(4481, St-Denis)
Malarafe: dès 21h.

AU LION D'OR
(1676, Ontario E.)
Myra Cree: 20h.

FOUFOUNES ÉLECTRIQUES
(87, Ste-Catherine E.)
Amon Amarth, Behemoth, Vehemence et Revenge: 19h.

AUTOBAINES

7 jours consécutifs
pour seulement
36,95 \$*
pour 3 lignes

1,76 \$* par ligne additionnelle par jour
*taxes en sus

LES PETITES ANNONCES
La Presse
cyberpresse.ca

987-VENDU
sans frais 1 866 987-VENDU (8363)

Pour cette offre spéciale, aucun changement ne peut être apporté au texte original en cours de publication. On peut annuler après la première parution, cependant la facturation s'établira obligatoirement pour le nombre de jours de parution demandé lors de la réservation. Payables avant publication.

3130480

3126915A

MUSIC HALL

La suite

DEVENIR UNE STAR ... RÉALITÉ DANGEREUSE !

ici

Radio-Canada

ce soir 21 h

www.radio-canada.ca/musichall
Auteure : Fabienne Larouche . Réalisateur : Alain DesRochers

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

+

TÊTES D’AFFICHE

Objectif de 15 millions pour Maisonneuve-Rosemont

La campagne majeure de développement de la Fondation de l’hôpital Maisonneuve-Rosemont, dont l’objectif est d’amasser 15 millions \$ d’ici 2005, vient de recevoir ses premiers dons importants de : Bell Canada, CGI, le Cirque du soleil, la SGF, la Banque Royale, et Power Corporation.

Le succès de cette campagne de souscription repose sur l’implication de personnalités agissant comme patrons d’honneur, dits Compagnons de Maisonneuve-Ro-

sement, dont : André Desmarais, Jean Monty, Robert Chevrier, et Claude Blanchet.

D’importantes réalisations découleront de cette campagne spéciale de souscription qui prévoit consacrer 6 millions \$ à la recherche médicale et 4,6 millions \$ au futur Centre des services ambulatoires présentement en construction (grâce à une subvention gouvernementale de 59 millions \$). Cela permettra à Maisonneuve-Rosemont d’offrir une meilleure complémentarité de services, des consultations interdisciplinaires et des soins spécialisés. Le Centre des services ambulatoires devrait ouvrir ses portes dès l’an prochain.

Par ailleurs, plus de 1,6

million \$ seront consacrés à la consolidation de l’hémato-oncologie, un montant équivalent à celui déjà engagé dans la recherche clinique en ophtalmologie, une spécialité de pointe à Maisonneuve-Rosemont, dont l’expertise est reconnue à l’échelle québécoise et canadienne, après environ 200 greffes de cor- née.

Le don le plus important fait dans le cadre de la campagne majeure de l’hôpital Maisonneuve-Rosemont est celui de Power Corporation, au montant de 350 000 \$.

Bell Canada contribue pour 250 000 \$, CGI pour 125 000 \$, le Cirque du Soleil pour 100 000 \$, la Fondation Caroline Durand pour 120 000 \$ et la Société générale de financement pour 150 000 \$.



François Duffar, directeur de la campagne de l’hôpital et président du groupe Cossette communication, André Desmarais, président et cochef de la direction de Power Corporation, Jacques Gauthier, président du conseil d’administration de l’hôpital et Jean Laurin, président de la fondation hospitalière.

POUR AIDER les plus démunis, des résidents du secteur de Bordeaux-Cartierville, dont un bon nombre sont des immigrants, un organisme communautaire du quartier vient de lancer un appel à la population pour contribuer à l’établissement d’un Fonds d’aide aux clientèles démunies. La Fondation-jeunesse de Bordeaux-Cartierville, appuyée par le président de l’Association des gens d’affaires d’Ahunistic-Cartierville, Michel Hamel, le CLSC du quartier et la Société de Saint-Vincent de Paul, compte sur les milieux d’affaires pour aider trois organismes locaux dédiés aux nouveaux arrivants et aux plus démunis : le centre d’entraide Cartier Émilie, l’AMRAC (Atelier de meubles et de recyclage Ahunistic-Cartierville), et la Corbeille (denrées alimentaires). Renseignements : (514) 727-7312.



Louis Roquet

HÔTE D’UNE activité-bénéfice pour la division québécoise de la Croix-Rouge, la Société des alcools, par l’entremise de son président-directeur général Louis Roquet, en a remis les profits (40 000 \$) au directeur général de la Croix-Rouge au Québec, Conrad Sauvé.

EXPOSITION d’une collection de 170 chapeaux anciens ou ayant appartenu à des personnalités (Pierre Elliott Trudeau, Céline Dion, Cirque du soleil, etc.), organisée par le Fonds Sarah Cook de l’Institut des cèdres contre les cancers d’enfants, du 11 au 13 avril, à la salle Tudor du magasin Ogilvy (1307, rue Sainte-Catherine Ouest), précédée d’un cocktail-bénéfice, le 9 avril. Les profits sont destinés au Service d’oncologie de l’Hôpital de Montréal pour enfants et au nouveau Centre de traitement des jeunes adultes de l’hôpital Royal Victoria. Créé par les parents de Sarah Cook, 9 ans, traitée à l’Hôpital de Montréal pour enfants pour un cancer rare, le

Fonds Sarah Cook a déjà amassé 325 000 \$ pour l’Hôpital de Montréal pour enfants.

LA RADIO communautaire de l’Université McGill, CKUT, 90,3 FM, ne fait pas exception à la règle, et est d’ailleurs présentement en campagne de financement. Cette station de radio, créée en 1987, fonctionne grâce à une équipe de 300 bénévoles. En contrepartie, CKUT offre gratuitement à ses membres une formation pour la production et l’utilisation des technologies des médias. Renseignements : (514) 398-8991, câble :91,7 et via Internet : www.ckut.ca

CONCERT-bénéfice du réputé pianiste Miguel Angel Estrella, défenseur des droits de la personne, ambassadeur de bonne volonté de l’UNESCO, lauréat du Prix international de la paix des Nations unies, etc., le dimanche 13 avril, à la salle Claude-Champagne. Coût : 50 \$. Renseignements : (514) 279-0468. Les profits de ce concert sont destinés à l’organisme Atid Quart Monde, un mouvement de refus de la misère.

HENRI-PAUL Rousseau, président du conseil et directeur général de la Caisse de dépôt et placement du Québec, et Brian Levitt, coprésident d’Osler, Hoskin & Hartcourt, ont accepté de servir comme coprésidents de la campagne annuelle de souscription de Centraide du Grand Montréal qui sera officiellement lancée le 25 septembre, mais à laquelle on peut déjà contribuer. Ils ont tenu une première réunion de leur équipe de direction composée d’une trentaine de leaders du monde des affaires qui les assisteront, et parmi lesquels on retrouve : Micheline Martin (RBC Banque Royale), Réal Raymond (Banque Nationale),



Brian Levitt

Henri Massé (président de la FTQ), et Roch Denis (recteur de l’UQAM). Renseignements : (514) 288-1261, www.centraide-mtl.org

LA TUBERCULOSE continue de faire des victimes dans les pays en développement, signale Médecins sans frontières, qui présente une exposition sur le sort des tuberculeux, à la bibliothèque de Westmount (4574, rue Sherbrooke Ouest), où sera également présentée, le 16 avril à 18 h 30, une conférence portant sur la campagne d’accès aux médicaments essentiels, campagne menée actuellement par Médecins sans frontières. Renseignements : (514) 989-5300. Coûts : 5 \$ (75 \$ pour le cocktail).

UNE DIZAINE de Québécois ont été honorés il y a un mois par la Fondation Farha, en témoignage de leur contribution à la lutte contre le VIH-sida, et leur dévouement pour cette cause et auprès de ceux qui en souffrent. Furent ainsi honorés : le Dr Norbert Gilmore (hôpitaux Royal Victoria et Général de Montréal), Jasmin Ratté (conférencier bénévole), Johanne Samson (Centre maternel et infantile sur le sida de l’hôpital Sainte-Justine), Louis-Marie Gagnon (maison Plein cœur), Marie-Anésie Harerimana (Centre de ressources et d’intervention en santé et sexualité), Michel Parenteau (Fondation d’aide directe), Michel Richard (maison d’Hérelle), Robyn Raichle (Centre de jour de l’ACCM), et Esther Valiquette (à titre posthume). David Simons, président du comité organisateur de l’activité-bénéfice Au cœur de la mode, a pour sa part mérité le prix Ron Farha, que la Fondation Farha décerne à l’un de ses bénévoles qui s’est démarqué.

UNE ÉQUIPE d’étudiants de la faculté de droit de l’Université de Montréal, formée de : Myriam Corbeil, Valérie Korozs, Marie-Eve Robillard, et Annabelle Sheppard, ayant remporté la Coupe du juge en chef Gale lors du concours de plaidoirie du même nom, dé-

fendra les couleurs du Canada à un concours international, la Commonwealth Mooting Competition, qui doit se tenir à Melbourne en Australie, du 12 au 17 avril.



Benoît Labonté

LE MAIRE de Montréal, Gérald Tremblay, la présidente de la Jeune chambre de commerce de Montréal, Dominique Anglade, le PDG de la SAQ, Louis Roquet, et les président du conseil et président de la chambre de commerce de Montréal, Jacques Parisien et Benoît Labonté, seront du nombre des quelque 400 femmes et hommes d’affaires qui visiteront une soixantaine d’écoles secondaires du Grand Montréal, d’ici le 1^{er} mai, pour témoigner de leur expérience, dans le but express de stimuler la persévérance chez les élèves de 3^e, 4^e et 5^e années du secondaire. Ces rencontres s’inscrivent dans le cadre de l’opération Retour à l’école menée chaque année par la chambre de commerce Montréal, pour sensibiliser les jeunes à l’importance d’obtenir un diplôme et les informer des perspectives d’emploi.

GUY COULOMBE, à titre de PDG de la Ville de Montréal, Purdy Crawford (avocat-conseil, et président d’AT&T), Henry Friesen (président du conseil de Genome Canada), Chaviva Hosek (PDG de l’Institut canadien de recherches avancées), et Don Mazankowski (président du Conseil consultatif du premier ministre sur la santé du gouvernement de l’Alberta), seront honorés lors du banquet du Forum des politiques publiques, le 10 avril à Toronto, pour leur apport à la qualité de la gestion du gouvernement canadien. On remettra par la même occasion le prix Hymann-Salomon au journaliste Jim Travers, du *Toronto Star*. Ce prix souligne l’excellence en journalisme dans le domaine des politiques publiques.

AVIS LÉGAUX - APPELS D’OFFRES - SOUMISSIONS - ENCANS

Appel d’offres

Ville de Montréal

Direction des institutions scientifiques
Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14 h à la date ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal à l’attention de la greffière, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-106, Montréal H2Y 1C6, pour :
Soumission : BIO-0004-3
BIÔME DE MONTRÉAL - RÉFÉCTION DE LA TOITURE
Date d’ouverture : Le 24 avril 2003
Documents : Les documents relatifs à cet appel d’offres seront disponibles à compter du 7 avril 2003 au Service : **Direction des institutions scientifiques - Biôme de Montréal, Division des Services techniques, au 4777, avenue Pierre-De Coubertin à Montréal, (Québec) H1X 2H3** de 9 h à 17 h, contre un paiement de vingt-cinq dollars (25 \$), non remboursable.
Dépôt de garantie : Aucun
Renseignements : Jean Bouvrette, chef de section - Division du soutien à la gestion, Administration et Services techniques.

Vente du cahier des charges :
Téléphone : (514) 872-3010
Télécopieur : (514) 872-7199

Tout paiement doit être fait au comptant ou sous forme de chèque certifié à l’ordre de : **Ville de Montréal.**

Pour être considérée, toute soumission doit être présentée sur les formulaires préparés par la Ville et transmise dans l’enveloppe prévue à cette fin.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de l’hôtel de ville, immédiatement après l’expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s’engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n’assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, le 7 avril 2003

La greffière de la Ville,
M^e Jacqueline Leduc

3132142

VILLE DE MONTRÉAL
ARRONDISSEMENT DE DOLLARD-DES-ORMEAUX/ROXBORO
APPEL D’OFFRES

2003-07
CONTRAT POUR LA FOURNITURE D’UN CAMION 6 ROUES, NEUF, DE MASSE TOTALE EN CHARGE DE 18 600 KG (41 000 LB) MUNI D’UNE BENNE ÉPANDUEUSE ET D’ÉQUIPEMENTS DE DÉNEIGEMENT

Des soumissions dans des enveloppes cachetées et identifiées par numéro et titre d’appel d’offres adressées au Secrétaire du conseil d’arrondissement, 12001, boul. de Salaberry, Dollard-des-Ormeaux (Qc) H9B 2A7, seront reçues jusqu’à 11 h 00, le 22 avril 2003 pour être ouvertes publiquement après l’heure indiquée.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formulaires fournis par les ressources matérielles. On obtiendra ces formulaires en s’adressant au 12001, boul. de Salaberry, Chambre B-141, Dollard-des-Ormeaux (Québec), et ce sans aucuns frais.

La Ville de Montréal, arrondissement Dollard-des-Ormeaux/Roxboro ne s’engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n’assumera aucune obligation envers le ou les soumissionnaires.

Lynda Laferrière, Chef de division des ressources matérielles

Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie

APPEL D’OFFRES

La RGMRM procède à un appel d’offres pour l’achat et la livraison d’un lot de 680 bacs roulants de récupération de 240 litres avec possibilité d’achat de lots supplémentaires.

Le document relatif à l’appel d’offres peut être obtenu, au coût de 10 \$ (tx incluses), (chèque à l’attention de la RGMRM ou paiement comptant) en contactant madame Sophie Marcouiller au :

1, boul. de la Gabelle, suite 100
St-Étienne-des-Grès (Qc) G0X 2P0
Tél. : (819) 373-3130
Fax : (819) 373-7820

Le document sera disponible à compter de 9 h, le 7 avril 2003. Les soumissions devront être déposées avant 11 h, le 22 avril 2003, au bureau de la RGMRM.

Robert Comeau, d.g.

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711 • www.devop.org

Avis public

Ministère des Transports

Projet de réaménagement de la route 138 sur le territoire de la municipalité de Sainte-Anne-de-Portneuf par le Ministère des Transports

Le projet vise la construction de 5,35 km de nouvelle route au nord du corridor actuel de la route 138, dans la région de la Côte-Nord, ainsi que le raccordement du secteur urbanisé de la municipalité de Sainte-Anne-de-Portneuf à cette nouvelle route par quatre accès. Le projet prévoit aussi la remise en état de la route existante avant sa remise à la municipalité.

Cet avis est publié pour informer la population qu’elle peut consulter l’étude d’impact et les autres documents concernant ce projet. Ces documents sont disponibles pour consultation aux centres de consultation temporaires :

Municipalité de Sainte-Anne-de-Portneuf	Heures d’ouverture :
170, rue Principale, C.P. 98 Tél. : (418) 238-2642	Lundi au jeudi : 8 h 15 à 12 h 13 h à 16 h 30 Vendredi : 8 h 15 à 12 h
Bibliothèque de Sainte-Anne-de-Portneuf	Heures d’ouverture :
170, rue Principale, C.P. 98 Tél. : (418) 238-5303	Lundi : 18 h 30 à 20 h

ainsi qu’aux centres de documentation du Bureau d’audiences publiques sur l’environnement (BAPE) :

Université du Québec à Montréal (UQAM)	Heures d’ouverture :
Bibliothèque centrale, Pavillon Hubert-Aquin Section des publications gouvernementales 1255, rue Saint-Denis, local A.M. 100, Montréal Tél. : (514) 987-4392	Lundi au vendredi : 9 h à 22 h Samedi et dimanche : 10 h à 17 h Dimanche : 12 h à 17 h
Bureau d’audiences publiques sur l’environnement	Heures d’ouverture :
Édifice Lomer-Gouin 575, rue Saint-Amable, bureau 2.10 Québec (Québec) G1R 6A6 Tél. : (418) 643-7447	Lundi au vendredi : 8 h 30 à 12 h 13 h à 16 h 30

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus aux numéros (418) 643-7447 ou sans frais 1 800 463-4732 de même que sur le site Internet www.bape.gouv.qc.ca

SÉANCE D’INFORMATION

Le Bureau d’audiences publiques sur l’environnement tiendra une rencontre d’information :
Le mercredi 23 avril 2003 à compter de 19 h 30
Salle l’Accueil
456, rue Principale, Sainte-Anne-de-Portneuf

Toute personne, groupe ou municipalité peut demander par écrit au ministre d’État aux Affaires municipales, à la Métropole, à l’Environnement et à l’Eau et leader du gouvernement, M. André Boisclair, la tenue d’une audience publique relativement à ce projet ; cette demande doit être faite au plus tard le 9 mai 2003 à l’adresse suivante : Édifice Marie-Guyart, 675, boul. René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

29 mars 2003

Cet avis est publié par le ministère des Transports du Québec conformément au Règlement sur l’évaluation et l’examen des impacts sur l’environnement (R.R.Q., 1981 c. Q-2, r.9).



3131435A

| THÉÂTRE |

René-Daniel Dubois et la maudite machine

ANNE-MARIE CLOUTIER
collaboration spéciale

RDD — René-Daniel Dubois pour les intimes —, c'est un grand débordement de concepts à l'emporte-pièce, un magma de théories à contre-courant, un jaillissement d'idées non reçues. Bref, au-delà de son image, un véritable homme de théâtre.

Cette fois, le metteur en scène (auteur, traducteur) s'attaque à l'impossible. Avec ferveur. Parce qu'au possible, nul n'est tenu. *La Demande d'emploi*, de Michel Vinaver, c'est le mont Everest à mains nues. Pour créateurs, concepteurs et public également. On ne parle plus de défis mais de conquête.

Ils sont quatre. Fage, sa femme Louise, sa fille Nathalie et Wallace. Fage est un cadre supérieur qui vient de perdre son emploi. Wallace, grand patron, est l'embaucheur potentiel qui le passe en entrevue. Louise est une épouse dévouée. Nathalie a 16 ans et apprend qu'elle est enceinte. Ils ne quittent pas la scène, se parlent constamment, mais ne se répondent jamais. Du moins, pas directement. Un commentaire de Fage peut trouver son explication 15 « morceaux » — la pièce est faite de 30 « morceaux » — plus loin. Les situations s'entrecroisent, les répliques s'intercalent, c'est une parti-

tion infernale, une symphonie diabolique, un pied dans le vide, l'autre en équilibre instable.

RDD rêvait de monter *La Demande d'emploi* depuis 20 ans. Pour une multitude de raisons. D'abord, parce que, comme il l'a écrit sur le programme de la pièce, elle échappait aux « quatre grands axes de la dramaturgie québécoise, le psychologisme (...), le ressentiment, la création collective et la cause nationale ».

« Wallace, dit-il, n'est pas un personnage, mais une fonction. Une machine animée par le pouvoir. M. Fage a déjà été Wallace, mais il est « passé date » comme un yogourt. La machine l'éjecte de sa vie. Comme il s'est toujours défini par son statut, à tous égards, il perd son identité. Il n'existe plus. »

Le metteur en scène a placé ces quatre « fonctions » dans un « non-lieu dont le principal défi était qu'il soit théâtral ». Au départ, il envisageait de faire graviter le clan Fage autour de l'omnipotent Wallace. « Mais avec les concepteurs — mon band —, on a fini par tout recentrer sur Fage, sur son monde intérieur. Ses vertiges. Le fait qu'il ne se reconnaisse plus. Que tout danse dans sa tête. » Pas de psychologisme peut-être, mais une douleur palpable ? « Une douleur absolue. On a beaucoup travaillé là-dessus. »



Photo DENIS COURVILLE, La Presse ©

René-Daniel Dubois rêvait de monter *La Demande d'emploi*, de Michel Vinaver, depuis 20 ans.

Du reste, l'image du *band* n'est pas innocente. « Pour Kean, on était partis de la scénographie. Pour *La Demande d'emploi*, de la musique. Celle de l'époque — mai 1968 — telle que nous la percevons maintenant. D'ailleurs, *La Demande d'emploi*, c'est de la musique. Il faut jouer les notes, toutes les notes, mais sans jamais s'appesantir sur l'archet. Il y a des mouvements

dans ce texte, à l'encontre desquels il est impossible d'aller. D'ailleurs, quand les comédiens ont fait la première lecture, sans chercher à « jouer », son sens (au premier niveau) a été clair immédiatement pour tous ceux qui les écoutaient. À la fin, cependant, les comédiens ont relevé la tête en demandant : « De quoi ça parle ? »

Autre source de fascination pour

le metteur en scène : la dimension visionnaire de la pièce. « Elle a été écrite peu de temps après mai 68. Avant notre Crise d'octobre. Vingt ans avant les années 80, l'époque des « battants » et des premières mises à pied massives. Vinaver les avait vues. »

Lucidité de l'auteur, mais aucune faculté divinatoire, puisque « tout était déjà en place. Bill Gates ne pourrait pas mettre un produit en marché sans que le terrain n'ait été préparé. George Bush ne déclarerait pas la guerre dans le vide. Tous ces plans, ces stratégies, sont aménagés au préalable, rendus applicables par cette classe moyenne supérieure de gestionnaires dont parle Vinaver. Cette couche de la société qui donne sa forme, son « cadre » au monde. C'est la culture de cette classe qui fertilise le sol. Dans notre monde à nous, elle est l'équivalent des nobles, des Gloucester, des Macbeth au temps de Shakespeare. Mais elle est occultée, au théâtre. On vit dans une société de privilèges mais on ne parle jamais de ceux qui les détiennent. Comme si ces privilèges ne profitaient à personne ! C'est aussi de ça qu'il est question dans *La Demande d'emploi*. »

LA DEMANDE D'EMPLOI, de Michel Vinaver, à l'affiche du Théâtre Espace GO du 8 avril au 3 mai.

Le Centre culturel canadien à Paris commémore le décès de Félix Leclerc

MICHEL DOLBEC
Presse Canadienne

PARIS —Félix Leclerc examinant entre ses doigts une feuille d'érable : la photo figure dans *Félix Leclerc vu par*, un livre-souvenir que s'apprête à publier le Centre culturel canadien à Paris pour célébrer le 15^e anniversaire du décès du poète national québécois.

Et il est difficile de croire qu'elle n'a pas été retenue avec un brin de malice.

En décidant de commémorer dès ce printemps la disparition de Félix Leclerc, survenue le 8 août 1988, les responsables du CCC ont en effet coupé l'herbe sous le pied de leurs collègues des services culturels québécois. L'enjeu n'est pas négligeable : Félix Leclerc reste un une légende en France, où le

« chanteur-poète canadien », comme on le présentait à l'époque, a triomphé dès les années 1950, bien avant d'être reconnu au Québec.

À partir du 22 avril, et pendant cinq jours, le Centre culturel canadien présentera une série de manifestations autour de Félix Leclerc : exposition de photos, de textes et de manuscrits (celui de *Pieds nus dans l'aube* notamment), publication d'un coffret discographique, colloque sur *L'héritage de Félix Leclerc*, etc.

Le livre-hommage qui sera lancé à cette occasion réunit les témoignages de près d'une trentaine d'amis français et québécois de Leclerc : Charles Aznavour, Raymond Devos, Marc Favreau, Julos Beaucarne, Jean

Lapointe et même Francis Lemarque, décédé peu de temps après avoir livré le sien.

Dans son hommage à Félix Leclerc, le centre culturel canadien ratisse large. Aux services culturels québécois, où l'initiative canadienne pourrait susciter quelques grincements de dents, on devra redoubler d'imagination pour commémorer la disparition du poète de l'Île d'Orléans. « Nous avons évidemment prévu de souligner comme il se doit cet anniversaire. Le programme sera dévoilé bientôt », précise le directeur Stéphan Laroche, avant de faire remarquer que « Félix Leclerc nous a quittés au mois d'août 1988 ».

Il est vrai que le directeur du centre culturel canadien, Robert Desbiens, est parfois d'un naturel un peu pressé. On lui en avait

d'ailleurs fait le reproche lors de la création du prix littéraire Anne-Hébert, annoncée peu de temps après la disparition de la romancière. Cette fois, il se défend de toute précipitation. « Nous avons l'accord de la famille, de sa fille Nathalie, explique-t-il. Tout est réglé avec la Fondation Félix-Leclerc. Jean Dufour, l'impresario et ami de Félix, est associé à toute notre démarche. Puis nous avons pensé que cette commémoration aurait plus d'impact au printemps qu'au beau milieu des vacances d'été, lorsque Paris se vide. »

Quant aux soupçons de récupération politique que pourrait soulever son initiative, Robert Desbiens les écarte du revers de la main. « Au-delà de ses opinions politiques, Félix Leclerc était un poète québécois et canadien, qui a inspiré des générations d'artistes québécois et français », lance-t-il.

L'Événement Traction Intégrale



SUBARU

DÉCOMPTÉ

IL NE RESTE QUE 5 JOURS

DU 24 MARS
AU 11 AVRIL

LOUEZ LA SUBARU OUTBACK 2003 POUR

299 \$*

PAR MOIS
0\$ DÉPOT DE SECURITÉ

OFFRE SPÉCIALE POUR UN TEMPS LIMITÉ

20 995 \$***

PDSF**
31 995 \$



OUTBACK® 2003

La première sportive utilitaire
familiale au monde.

Traction intégrale à prise constante

Climatiseur - Freins ABS - Moteur 2,5 litres, 165 ch
Transmission manuelle à 5 rapports - Et plus encore...

QUANTITÉS LIMITÉES



IMPREZA® 2003 TS Familiale

Sécuritaire, spacieuse, performante

Traction intégrale à prise constante

Climatiseur - Freins ABS - Moteur 2,5 litres, 165 ch
Transmission manuelle à 5 rapports - Et plus encore...

ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES SUBARU DU GRAND MONTRÉAL

LACHUTE SUBARU
BROWNSBURG

SUBARU RIVE-SUD
GREENFIELD PARK

JOULETTE SUBARU
JOULETTE

CARREFOUR SUBARU/AUTO
SAINTE-ROSE, LAVAL

SUBARU AUTO CENTRE
MONTRÉAL

SUBARU DES SOURCES
DOLLARD DES ORMEAUX

SUBARU ST-JÉRÔME
SAINT-JÉRÔME

SUBARU STE-AGATHE
STE-AGATHE-DES-MONTS

JOHN SCOTTI SUBARU
SAINT-LÉONARD

SUBARU ST-HYACINTHE
SAINT-HYACINTHE

SUBARU DE LAVAL
ADM AUTOMOBILES

CONCEPT AUTOMOBILES
GRANBY

SUBARU REPENTIGNY
REPENTIGNY

www.subaru.ca



SUBARU

L'atTraction intégrale^{MD}

* Paiements mensuels bases sur un bail de 48 mois. Comptant 3 895\$ ou échange équivalent et 0\$ depot de sécurité. 20 000 km par année, 0,8¢ du km excédentaire. Transport et preparation inclus. Immatriculation, assurances, taxes sur les pneus neufs et autre taxes en sus. Frais d'inscription au Registre des Droits Personnels et Reels Mobiliers (RDPRM) en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location pour le modèle Outback 5 vitesses 3D1RA est de 4 891,02\$ taxes incluses. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Sujet à l'approbation de crédit par "Service de Financement Automobile Primus". Pour plus d'informations, voyez votre concessionnaire Subaru. ** PDSF(Prix Détail Suggéré du Fabricant), Transport, préparation et taxes en sus. ***Offre spéciale à l'achat seulement pour un temps limité (du 24 mars au 11 avril 2003), Transport, préparation, 1 955\$ et taxes en sus.

Renée Fleming: l'art de «tourner autour»

CLAUDE GINGRAS

J'AIMERAIS résumer en un mot l'impression que m'a laissée Renée Fleming. Ce mot, ce serait NON.

D'autres aussi ont dit NON. Ils sont — nous sommes — la minorité, bien sûr. Ce sont ceux qui sont restés assis, sans applaudir (ou à peine poliment !), au milieu des 3000 personnes qui remplissaient à sa pleine capacité la salle Wilfrid-Pelletier hier après-midi et ovationnaient debout, et à tout rompre, la « célèbre » chanteuse américaine.

L'art de la manipulation d'un public trouve ici un autre de ces exemples qui, de plus en plus fréquents et désolants, ternissent un domaine, celui de la musique classique — de la *grande* musique, disons-le — où l'authenticité, la noblesse et la grandeur devraient occuper la première place.

Authenticité, noblesse et grandeur sont des vertus qu'il est impossible d'appliquer à Miss Fleming. Tout d'abord, elle n'a absolument pas ce qu'on appelle « de la classe ». Pire que d'avoir l'air d'une petite secrétaire de bureau, son comportement en scène fait *cheap*. Même avec ses toilettes qui doivent coûter les yeux de la tête. Mille regrets, mais le ton est déjà donné. La grande allure, cela est fini depuis Callas, Tebaldi, Schwarzkopf et quelques autres. Au disque, le phénomène Fleming est un demi-mal puisqu'on y est exempté du spectacle. Hier, il fallait voir comment, en Manon, elle jouait les presque mortes de douleur pour, moins d'une minute après la dernière note, lever les



Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

Renée Fleming en spectacle hier avec l'OSM dirigé par Richard Bado.

bras avec un grand sourire étoilé comme pour dire : « Je vous ai eus, hein ? »

Diana Soviero, elle, était vraie. Diana Soviero, elle, m'a fait pleurer lorsqu'elle quittait sa « petite table ». Diana Soviero était authentique. Mais elle n'a pas fait le quart de la carrière de Fleming parce qu'elle n'avait pas derrière elle la « machine » nécessaire. Hier, si j'ai pleuré en observant la fille Fle-

ming, c'est que j'avais enterré mon pauvre chien deux heures plus tôt.

Fleming joyeuse ? Fleming transfigurée par les bijoux que Marguerite trouve sur sa porte ? Là encore, du chiqué. Des sourires maniérés, étudiés, insignifiants, où se lit même une certaine tristesse. Le visage de 44 ans montre déjà les signes de ce que sera la diva vieillissante.

Le « truc Fleming » est assez fa-

cile à analyser, finalement. Il n'y a pas de problème en ce qui concerne la voix. Il s'agit d'un soprano lyrique d'une certaine puissance, joliment timbré, juste aussi. Il y en a tant qui chantent faux. Fleming, elle, chante *juste* — hier en tout cas (au disque aussi, il faut le reconnaître). Le problème est ailleurs. Sur l'interprétation, il n'y a à peu près rien à dire parce qu'il n'y a pas d'interprétation comme telle. Tout est chanté à peu près de la même façon superficielle et fausement profonde. Jamais Fleming n'arrive à émouvoir vraiment. Elle ralentit indûment, elle étire abusivement les fins d'airs, en fait elle ajoute des mesures et déforme la musique, soulignant ainsi, et chaque fois, les efforts qu'elle déploie pour faire croire à une émotion qu'elle ne ressent de toute évidence pas.

L'abondance de *scat*, c'est-à-dire d'improvisation, qu'elle introduit dans deux de ses rappels, *Over the Rainbow* et *Summertime* — car elle fut chanteuse de jazz —, est d'ailleurs assez révélatrice. C'est manifestement là qu'elle a appris à tourner autour du sujet plutôt que d'y plonger vraiment.

Il n'y a pas lieu d'entrer dans les détails de chaque air. Le Korngold et le Strauss de la fin furent assez bons : le style vocal de Fleming est plutôt allemand. Bien que chanté avec le texte, le Handel d'entrée fut marqué de quelques petites erreurs et d'au moins une mauvaise respiration. En italien, l'articulation n'est pas toujours bonne. Ainsi, l'important « Genio » de l'air d'*Adriana Lecouvreur* est escamoté. Mais un peu de « poitrine », plus loin, fait vériste.

La chanteuse a eu la courtoisie de présenter ses rappels en français et de remercier « cet orchestre extraordinaire », l'OSM, qui l'entourait. Bonne idée aussi d'avoir fait appel à Marc Hervieux pour le premier rappel, le duo « Libiamo » de *La Traviata*.

Comique à observer, sautillant devant l'orchestre, le chef américain Richard Bado suivait la chanteuse avec l'assiduité de celui qui a reçu des ordres très stricts. Sa direction des pages pour orchestre seul était convenable, sans plus.

RENÉE FLEMING, soprano. Orchestre Symphonique de Montréal. Chef invité: Richard Bado. Hier après-midi, salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Présentation: Opéra de Montréal, concert-bénéfice annuel.

Programme :

Ouverture de «Le Nozze di Figaro» (1786) - Mozart ; Air «Let the bright Seraphim» de «Samson» (1743) - Handel ; Bacchanale de «Samon et Dalila» (1877) - Saint-Saëns ; Airs «Je suis encor tout étourdie» et «Adieu, notre petite table» de «Manon» (1884) - Massenet ; Air des bijoux : «Ah! Je dis de me voir si belle» de «Faust» (1859) - Gounod ; Ouverture de «La Forza del destino» (1862) - Verdi ; Air «O mio bambino caro» de «Gianni Schicchi» (1918) - Puccini ; Air «Stridono lassù» de «I Pagliacci» (1892) - Leoncavallo; Intermezzo de «Cavalleria rusticana» (1890) - Mascagni ; Air «Io son l'umile ancella» de «Adriana Lecouvreur» (1902) - Cilèa; Air «Ebben? Ne andro lontana» de «La Wally» (1892) - Catalani; Polka «Unter Donner und Blitz», op. 324 (1868) - J. Strauss; Air «Glick, das mir verblieb» de «Die tote Stadt» (1920) - Korngold; «Cécilie», op. 27 no 2 (1894-97) - R. Strauss

CASCADEUR PROFESSIONNEL



4Runner
SR5 V6

459\$

par mois / location 48 mois •
Transport et préparation inclus
Comptant de 3 448\$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location

3,9 % financement
à l'achat 36 mois**

prix accès

À partir de

38 552 \$*

Sur tous les 4Runner 2003 en stock.
Jusqu'au 30 avril 2003.

première mensualité 0\$*
location 48 mois

dépôt de sécurité 0\$*

ou premier versement 0\$†
financement à l'achat 60 mois

Prêt à tout affronter

Moteur V6 de 245 ch., 24 soupapes
VVT-i à faibles émissions

Couple de 283 lb-pi

Commande d'assistance en descente, commande de
démarrage en pente, quatre roues motrices temporaires,
régulateur de traction actif, dispositif de contrôle de
dérapage et plaque de protection pour moteur, réservoir
de carburant et boîtier de transfert

Transmission électronique à quatre rapports

Batterie, démarreur alternateur et chaufferette

surpuissants

Freins à disques aux quatre roues et système ABS

Système audio 6 haut-parleurs avec lecteur CD

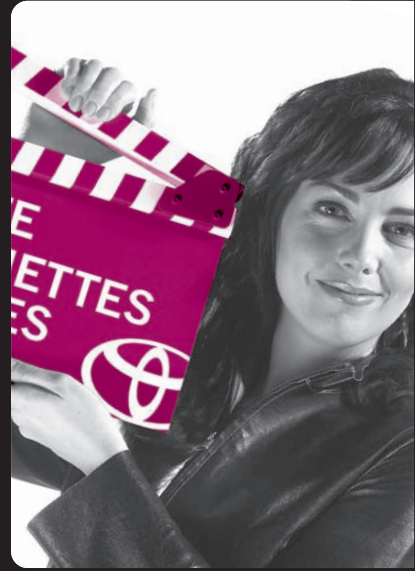
Climatiseur

Système d'accueil sans clé

Régulateur de vitesse

Ouvre porte de garage intégré

Modèle V8 disponible pour la première fois



TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offre de location au détail valable sur les modèles 4Runner 2003 (BU14RP AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles 4Runner 2003 neufs en stock sur des termes de location de 48 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 4Runner 2003 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 15¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. † L'offre premier versement de 0 \$ s'applique au financement à l'achat de tous les modèles 4Runner 2003 neufs en stock, sur des termes de financement de 60 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. ** Prix Accès pour le 4Runner 2003 (BU14RP AA) neuf en stock. Le prix Accès indiqué dans cette publicité est en vigueur pour le mois d'avril 2003 et est établi par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la région de Montréal. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 avril 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

CAMION
TOYOTA

un coup de cœur sans fin

